

SUPREME COURT OF CANADA



COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS PROCÉDURES

BULLETIN DES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Subscriptions may be had at \$100 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$5 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 100 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 5 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

March 5, 1993

333 - 477

le 5 mars 1993

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	433	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	434 - 442	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation d'autorisation
Judgments on applications for leave	443 - 452	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	453 - 458	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	459	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	460 - 466	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	467 - 468	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	469 - 474	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	475	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Schedule re Motions before the Court	476	Calendrier des requêtes à la Cour
Requirements for filing a case	477	Préalables en matière de production
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Larry Bell, et al
Jack Giles, Q.C.

v. (23395)

Greenhills Workers' Association, et al (B.C.)

FILING DATE 12.02.1993

Lilianne White
Claude Grant

c. (23425)

Bertrand Gauthier (Qué.)
Gilles Gauthier

DATE DE PRODUCTION 12.02.1993

Alcan Aluminium Limited
J. Edward Gouge

v. (23426)

Delgamuukw, also known as Earl Muldoe, et al
Stuart Rush

FILING DATE 08.02.1993

Joseph F. Scanlon
Angela M. Costigan

v. (23427)

**Castlepoint Development Corporation, et al
(Ont.)**
Dennis R. O'Connor

FILING DATE 12.02.1993

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL PRODUITES**

Earl Roderick Beaton
Clay Ruby

v. (23429)

Her Majesty the Queen (N.S.)
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE 17.02.1993

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

FEBRUARY 23, 1993 / LE 23 FÉVRIER 1993

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ./
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

Larry Carlston

v. (22964)

Her Majesty The Queen (Crim.) (N.B.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Appeal - Statement to undercover police officer - Voir dire - Applicant seeking to withdraw his guilty pleas on the grounds that his rights under ss. 7 and 10(b) of the *Charter* were denied - Whether the New Brunswick Court of Appeal erred in law in holding that the trial judge did not err in holding that the statements obtained from the Applicant by the undercover police officer were admissible and that there was no violation of the Applicant's rights under s. 7 and s. 10(b) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the Applicant failed to establish any valid ground for the withdrawal of his guilty pleas - Whether or not the state can use undercover police officers when attempting to obtain admissions from a person who is in custody regarding other criminal matters without giving that person the option to remain silent and his right to retain and instruct counsel without delay.

PROCEDURAL HISTORY

May 16, 1989
Court of Queen's Bench
of New Brunswick
(Tumbull C.Q.B.J.)

Conviction: two counts of break, enter and theft,
contrary to s. 348 (1)(b) of the *Criminal Code*

October 4, 1989
Court of Appeal of New Brunswick
(Stratton C.J.N.B., Rice and Ryan JJ.A.)

Appeal dismissed

April 23, 1992
Supreme Court of Canada
(Iacobucci J.)

Appointment of counsel granted

January 18, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension
of time filed

Quoc Dung Tran

v. (23321)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Defence - Identification - Applicant, a native of Viet Nam, was convicted on a charge of sexual assault by the County Court of Nova Scotia - Applicant appealing conviction on grounds that identification was flawed and that deficiencies in the translation of evidence deprived him of the right to be actually present at his trial - Court of Appeal for Nova Scotia dismissing appeal from conviction - Whether the Court of Appeal erred in law by holding that failure to provide the Applicant with translation of all of the evidence and of the entire trial did not deny the Applicant his right to be present throughout the trial and of his right to make full answer and defence.

PROCEDURAL HISTORY

October 30, 1991 County Court of Nova Scotia (Palmer J.)	Applicant convicted of sexual assault
September 22, 1992 Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division (Jones J.A., Matthews and Freeman JJ.A.)	Appeal dismissed
January 19, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
December 17, 1992 Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)	Extension of time granted

Regina

v. (23384)

Robert Lorne Heywood (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Statutes - Offenses - Interpretation - Respondent convicted of sexual assault charged with offence under s. 179(1)(b) of the *Criminal Code* - Provincial Court of British Columbia holding that s. 179(1)(b) contrary to ss. 7 and 11(d) of the *Charter* but a reasonable limit under s. 1 - Provincial Court convicting Respondent - Supreme Court of British Columbia dismissing Respondent's appeal - Court of Appeal for British Columbia allowing Respondent's appeal - Whether the Court of Appeal erred in the meaning given to the word "loitering" in s. 179(1)(b) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in holding that lack of provision for notice is a constitutional defect of s. 179(1)(b) and that s. 19 of the *Criminal Code* did not apply - Whether the Court of Appeal erred in assuming or finding that s. 179(1)(b) violated ss. 7 and 11(d) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in finding that s. 179(1)(b) was not a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society within the meaning of s. 1 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

January 23, 1990
Provincial Court of British Columbia
(Filmer P.C.J.)

Declaration that s. 179(1)(b) of the *Criminal Code* of full force and effect

June 11, 1990
Provincial Court of British Columbia
(Filmer P.C.J.)

Conviction: sexual assault

May 1, 1991
Supreme Court of British Columbia
(Melvin J.)

Summary conviction appeal dismissed

December 10, 1992
Court of Appeal for British Columbia
(Hutcheon J.A., Southin and Rowles JJ.A.)

Appeal allowed

January 19, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

David Freeman

v. (23367)

**The Corporation of the District of West Vancouver
and Barry Nickerson (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Civil rights - Police - Detention - Applicant and co-worker, security Brinks guards, mistakenly arrested and detained while on duty - Applicant's action in damages allowed by the Supreme Court of British Columbia - Respondents' appeal allowed by the Court of Appeal for British Columbia - Whether a continuing arrest is lawful under s. 495(1)(a) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, where the arresting officer's belief that the arrested individual may have committed an indictable offence is not based on objectively reasonable or probable grounds - Whether a detention that is unlawful pursuant to s. 495(1)(a) of the *Criminal Code* constitutes an "arbitrary detention" under s. 9 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether an arrested individual's rights under s. 10(a) of the *Charter* are abridged where he or she could have reasonably inferred the reasons for the arrest from the circumstances in which the arrest occurred, but had not been explicitly told those reasons - Whether, where a given act constitutes both a tort and an infringement of a constitutionally-protected right or freedom, a court may, under s. 24(1) of the *Charter*, award damages for the infringement of a constitutionally-protected right, in addition to compensatory and/or punitive damages in tort.

PROCEDURAL HISTORY

January 9, 1991
Supreme Court of British Columbia
(Lander J.)

Applicant's action in damages allowed

October 14, 1992
Court of Appeal for British Columbia

Appeal allowed

(Taylor J.A., Proudfoot and Gibbs J.J.A.)

December 14, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

**Canadian Union of Public Employees,
Local 1159**

v. (23363)

Restigouche Senior Citizen's Home Inc. (N.B.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Statutes - Interpretation - Arbitration - Collective agreement - Employee dismissed without explanation - Arbitration Board allowing Applicant's grievance - Court of Queen's Bench of New Brunswick allowing application for judicial review and quashing Arbitrator's decision - Court of Appeal for New Brunswick dismissing appeal - Whether a matter respecting the interpretation, application, administration or alleged violation of a Collective Agreement can be removed from the statutory requirement of Arbitration, and whether an Arbitrator has the authority to consider void any provision of a Collective Agreement which precludes access to Arbitration provisions established for the resolution of differences arising under a Collective Agreement - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding that the Arbitration Tribunal wrongfully held that the matter of the discharge of a probationary employee was an arbitrable matter under s. 55 of the *Industrial Relations Act*, R.S.N.B. (1973), c. I-4 - Whether the Court of Appeal for New Brunswick erred in adopting and confirming the decision of the trial judge that there was no rational basis for the decision of the Arbitration Tribunal.

PROCEDURAL HISTORY

March 4, 1991
Arbitration Board
(P. Duguay, Chairman)

Applicant's grievance allowed

January 23, 1992
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Deschênes J.)

Application for judicial review allowed: Arbitration Board's decision quashed

October 27, 1992
Court of Appeal for New Brunswick
(Angers J.A., Ryan and Rice [dissenting] J.J.A.)

Appeal dismissed

December 29, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Bank of Montreal

v. (23371)

Carl Kenneth Bale (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Property - Personal property - Securities - Statutes - Interpretation - Indebtedness to bank secured by an assignment of milk quota and proceeds - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in failing to hold that the milk quota allotted to the Respondent by the Ontario Milk Marketing Board pursuant to the provisions of the *Milk Act*, R.S.O. 1980, c. 266, as amended, is "property" to which the security interests created by the Respondent in favour of the Applicant can attach pursuant to the provisions of the *Personal Property Security Act*, R.S.O. 1980, c. 375.

PROCEDURAL HISTORY

September 5, 1991
Ontario Court (General Division)
(Granger J.)

Motion of the Respondent for a declaration that his milk quota is not property within the meaning of the *Personal Property Security Act* granted

November 10, 1992
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., Krever and
Labrosse J.J.A.)

Appeal dismissed

January 8, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Canadian Broadcasting Corporation

v. (23352)

**National Association of Broadcast
Employees and Technicians (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Statutes - Interpretation - Arbitration - Collective agreement - Whether substituting new equipment for old while using the same technology constitutes technological change pursuant to ss. 51 to 55 of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 - Type of wording required in the agreement to effect the exemption provided at s. 51(2) of the *Code* - Whether the "wrong question" test set out in *Metropolitan Life Insurance Co. v. I.U.O.E., Local 796*, [1970] S.C.R. 425, is applicable - Whether the Court of Appeal erred in not finding an error in the Divisional Court's judgment - Whether the Court of Appeal erred in not finding that the Divisional Court had erred when it substituted its own interpretation of article 35A - Did the Arbitrator give a patently unreasonable construction to article 35A? - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant is bound both by article 35A and by the technological provisions of the *Code*.

PROCEDURAL HISTORY

April 14, 1988
Arbitration
(P.C. Picher)

Respondent's grievance dismissed

October 18, 1989
Divisional Court of Ontario
(Osler J., Sutherland and Rosenberg JJ.)

Application for judicial review: Arbitrator's
decision quashed

October 19, 1992
Court of Appeal for Ontario
(Goodman J.A., Finlayson and McKinlay JJ.A.)

Appeal dismissed

December 18, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**John N. Laxton, Q.C., Barrister and Solicitor
practising in partnership in the firm of
Laxton, Pidgeon & Company, and the said
Laxton, Pidgeon & Company**

v. (23200)

Commonwealth Investors Syndicate Ltd. (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Barristers and solicitors - Contracts - Interpretation - Contingency fee agreement - Respondent applying to cancel agreement pursuant to s. 99 of the *Barristers and Solicitors Act*, R.S.B.C. 1979, c. 26 and clause 10 of the agreement - Supreme Court of British Columbia holding that agreement is fair and remitting matter for determination on the issue of reasonableness - Court of Appeal for British Columbia dismissing appeal - Applicants' application for judgment dismissing the Respondent's action dismissed by the Supreme Court - Court of Appeal dismissing appeal - Whether the Court of Appeal erred in holding that the rights that the Respondent sought to pursue were not inconsistent rights - Whether the Court of Appeal erred in holding that issuance of a writ and settlement did not constitute election - Whether the Court of Appeal erred in holding that only the Trustee could raise the issue of double recovery - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Respondent could challenge fairness and reasonableness under clause 10 of the agreement, notwithstanding election.

PROCEDURAL HISTORY

March 18, 1992
Supreme Court of British Columbia
(Boyd J.)

Applicants' application for judgment dismissing the
Respondent's action dismissed

June 18, 1992
Court of Appeal for British Columbia
(Proudfoot J.A., Gibbs and Rowles JJ.A.)

Appeal dismissed

October 9, 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ./
LES Juges L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

Corrine Thompson

c. (23364)

L'Hôpital général de Montréal (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Législation - Arbitrage - Relations de travail - Brefs de prérogative - Compétence - Interprétation - L'arbitre a-t-il outrepassé sa compétence en refusant d'exercer les pouvoirs contenus à l'alinéa 100.12 f) du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27, et de substituer une décision juste et raisonnable à la décision de l'intimé qui fait perdre un emploi de 17 ans à la demanderesse - Interprétation de l'article 46 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 juillet 1987
Tribunal d'arbitrage
(Me Germain Jutras, arbitre)

Griefs de la demanderesse rejetés

Le 20 mai 1988
Cour supérieure du Québec
(Crépeau J.C.S.)

Requête en évocation présentée par la demanderesse
rejetée

Le 26 octobre 1992
Cour d'appel du Québec
(Vallerand, Rothman et Proulx JJ.C.A.)

Appel rejeté

Le 29 décembre 1992
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Jean-Charles St-Onge

c. (23370)

**Sa Majesté la Reine en Chef
du Gouvernement du Canada, ici représentée
par la Commission de la Fonction Publique du Canada (C.A.F.)**

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Jugements et ordonnances - Législation - Jugement déclaratoire - Règle 324 des *Règles de la Cour fédérale* - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété la Règle 324?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 décembre 1990
Division de première instance de la Cour fédérale du
Canada
(Rouleau J.)

Requête visant à obtenir un jugement final selon la
Règle 324 accordée

Le 12 novembre 1992
Cour d'appel fédérale
(Hugessen, Décary et Létourneau jj.c.a.)

Appel accueilli, ordonnance du premier juge cassé et
requête du demandeur rejetée

Le 7 janvier 1993
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Ville de Deux-Montagnes

c. (23358)

L'Honorable Claude Ryan (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Municipalités - Droit administratif - Procédure - Contrôle judiciaire - Brefs de prérogative - Législation - Interprétation - *Mandamus* - Entente intermunicipale en vue de fusionner des services de police et d'incendie - Entente soumise à l'approbation du Ministre intimé conformément aux art. 468.1 de la *Loi sur les cités et villes*, L.R.Q. 1977, ch. C-19 et 73 de la *Loi de police*, L.R.Q. 1977, ch. P-13 - Nature et portée de ce pouvoir d'approbation.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 janvier 1992
Cour supérieure du Québec
(Durand j.c.s.)

Requête afin d'obtenir l'émission d'une ordonnance
de *mandamus* accueillie

Le 29 octobre 1992
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Rousseau-Houle et
Deschamps jj.c.a.)

Pourvoi accueilli

Le 23 décembre 1992
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Dalton Bassant

v. (23354)

**Dominion Textile Inc. and
Pierre Beetz, Arbitrator (Qué.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Statutes - Interpretation - Arbitration - Applicant dismissed by the Respondent company - Respondent making preliminary objection to Arbitrator's jurisdiction because Applicant was not fired pursuant to s. 124 of the *Act respecting Labour Standards*, R.S.Q., c. N-1.1 - Arbitrator allowing Applicant's grievance and ordering his re-instatement on the ground that dismissal was not for good and sufficient cause pursuant to ss. 124 and 128 of the *Act* - Superior Court of Quebec granting Respondent's motion in evocation and quashing Arbitrator's decision - Court of Appeal for Quebec dismissing Applicant's appeal - Whether the Court of Appeal erred in not applying judicial restraint to the judgment of the

Superior Court - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of ss. 82, 124 and 128 of the *Act* - Whether the Court of Appeal erred in failing to recognize that its distinction between dismissal for cause and dismissal for economic reasons is wrong in the context of the *Act* - Whether the Court of Appeal failed in considering the evidence.

PROCEDURAL HISTORY

May 8, 1989
Arbitration
(P. Beetz)

Arbitrator allowing Applicant's grievance and ordering his re-instatement

September 5, 1989
Superior Court of Quebec
(Viau J.)

Motion in evocation granted; Arbitrator's decision quashed

October 26, 1992
Court of Appeal of Quebec
(Gendreau J.A., Baudouin and Deschamps JJ.A.)

Appeal dismissed

December 22 1992
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MARCH 4, 1993 / LE 4 MARS 1993

22801 NORBERT MARIAN SALAMON and NICOLE LUCY SALAMON, BERNADETTE ALEXANDRA SALAMON, YVONNE PATRICIA SALAMON represented by their best friend and father; NORBERT MARIAN SALAMON - v. - MINISTER OF EDUCATION OF ALBERTA; BOARD OF EDUCATION, COUNTY OF MOUNTAIN VIEW # 17, PROVINCE OF ALBERTA, THE TRUSTEES OF SAID BOARD [as listed in appendix 1 of the statement of claim] jointly and severally, in their capacity as trustees; and MR. WARREN PHILLIPS, assistant superintendent of schools, COUNTY OF MOUNTAIN VIEW # 17, PROVINCE OF ALBERTA, in his capacity as assistant superintendent of schools (Alta.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est autorisée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Civil procedure - Whether the Applicant, a non-lawyer, can represent his infant children as a next friend in a civil proceeding.

23296 JAMES FRANCIS TOBIN - v - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est autorisée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offence - First degree murder charge- Instructions to the jury - Whether the trial judge erred in admitting evidence of psychiatric assessment of the Applicant and acts of self-mutilation by the Applicant - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in concluding that improprieties in the prosecutor's cross-examination of the Applicant and address to the jury did not result in an unfair trial or a miscarriage of justice - Whether the trial judge erred in his instruction to the jury on the fact-finding process, on the issues of intoxication and intent and on the use to be made of the evidence of the toxicologist.

23213 LA MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN c. JEAN-GUY HUOT et LES ENTREPRISES L.T. LTÉE
(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit municipal - Municipalités - Interprétation - Règlement de zonage - Usage dérogatoire - Droits acquis - Exploitation d'une carrière de pierre - Requête des intimés en vue d'obtenir un jugement déclaratoire reconnaissant l'existence de droits acquis - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en infirmant le jugement de première instance et en concluant que la demanderesse n'a pas prouvé la perte, par abandon ou interruption, d'un droit acquis à extraire de la pierre? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant que les activités du ministère des Transports, jusqu'en 1981, protégées par un droit acquis, étaient de la même nature que celles envisagées par Entreprises L.T. Ltée?

23214 LA MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN c. SABLÈRE C.D.R. INC. (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit municipal - Municipalités - Interprétation - Règlement de zonage - Droits acquis - Exploitation d'une sablière - Requête de l'intimée pour que lui soit déclaré inopposable un règlement de zonage de la demanderesse - Les droits acquis de l'intimée à l'exploitation d'une sablière à l'intérieur du périmètre délimité par le certificat du ministère de l'Environnement du 9 août 1976 peuvent-ils s'étendre à l'extérieur de ce périmètre sur des lots qui n'ont jamais été exploités à des fins de sablière, pour le motif qu'il s'agit d'activités extractives? - Le règlement 165 concernant le zonage dans la municipalité de l'Ange-Gardien, en vigueur depuis août 1978, prohibe-t-il sur tout son territoire les sablières et est-il opposable à l'intimée en 1990 lors de sa demande de certificat de conformité?

23261 MICHEL HARDOUIN c. COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES, RÉAL BRASSARD et CANADAIR LTD. (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Compétence - Appel - Contrôle judiciaire - Preuve - Accidents du travail et maladies professionnelles - Lésions professionnelles - Présomption - Condition personnelle préexistante - Événement imprévu et soudain - Cas d'application - La limite du pouvoir d'intervention des tribunaux judiciaires dans les décisions de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles et de ses commissaires - La notion d'erreur déraisonnable, particulièrement dans la détermination de ce que sont un accident du travail et une lésion professionnelle, par application des définitions données à l'article 2 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001 - La portée de la présomption édictée à l'article 28 de la *Loi*, cette disposition étant de droit nouveau.

23263 HYDRO-QUÉBEC c. JEAN DESROCHERS et COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES, JEAN-MARC DUBOIS et COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Compétence - Appel - Contrôle judiciaire - Preuve - Accidents du travail et maladies professionnelles - Lésions professionnelles - Présomption - Condition personnelle préexistante - Événement imprévu et soudain - Cas d'application - La limite du pouvoir d'intervention des tribunaux judiciaires dans les décisions de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles et de ses commissaires - La notion d'erreur déraisonnable, particulièrement dans la détermination de ce que sont un accident du travail et une lésion professionnelle, par application des définitions données à l'article 2 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001 - La portée de la présomption édictée à l'article 28 de la *Loi*, cette disposition étant de droit nouveau.

23265 SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL c. JEAN CHAPUT ET COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES, JEAN-GUY BÉLIVEAU ET COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Compétence - Appel - Contrôle judiciaire - Preuve - Accidents du travail et maladies professionnelles - Lésions professionnelles - Présomption - Condition personnelle préexistante - Événement imprévu et soudain - Cas d'application - La limite du pouvoir d'intervention des tribunaux judiciaires dans les décisions de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles et de ses commissaires - La notion d'erreur déraisonnable, particulièrement dans la détermination de ce que sont un accident du travail et une lésion professionnelle, par application des définitions données à l'article 2 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001 - La portée de la présomption édictée à l'article 28 de la *Loi*, cette disposition étant de droit nouveau.

23269 DIANE ROBICHAUD c. SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES et COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES, RÉAL BRASSARD et COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Compétence - Appel - Contrôle judiciaire - Preuve - Accidents du travail et maladies professionnelles - Lésions professionnelles - Présomption - Condition personnelle préexistante - Événement imprévu et soudain - Cas d'application - La limite du pouvoir d'intervention des tribunaux judiciaires dans les décisions de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles et de ses commissaires - La notion d'erreur déraisonnable, particulièrement dans la détermination de ce que sont un accident du travail et une lésion professionnelle, par application des définitions données à l'article 2 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001 - La portée de la présomption édictée à l'article 28 de la *Loi*, cette disposition étant de droit nouveau.

23270 MARCEL LAVIGNE c. CENTRE HOSPITALIER DES LAURENTIDES et COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES et JACQUES-GUY BÉLIVEAU (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Compétence - Appel - Contrôle judiciaire - Preuve - Accidents du travail et maladies professionnelles - Lésions professionnelles - Présomption - Condition personnelle préexistante - Événement imprévu et soudain - Cas d'application - La limite du pouvoir d'intervention des tribunaux judiciaires dans les décisions de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles et de ses commissaires - La notion d'erreur déraisonnable, particulièrement dans la détermination de ce que sont un accident du travail et une lésion professionnelle, par application des définitions données à l'article 2 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001 - La portée de la présomption édictée à l'article 28 de la *Loi*, cette disposition étant de droit nouveau.

23272 JEAN-LOUIS LAMONTAGNE c. DOMTAR INC. et COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES et GEORGES GENDRON (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Compétence - Appel - Contrôle judiciaire - Preuve - Accidents du travail et maladies professionnelles - Lésions professionnelles - Présomption - Condition personnelle préexistante - Événement imprévu et soudain - Cas d'application - La limite du pouvoir d'intervention des tribunaux judiciaires dans les décisions de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles et de ses commissaires - La notion d'erreur déraisonnable, particulièrement dans la détermination de ce que sont un accident du travail et une lésion professionnelle, par application des définitions données à l'article 2 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001 - La portée de la présomption édictée à l'article 28 de la *Loi*, cette disposition étant de droit nouveau.

23226 JANINA MIERZWINSKI STOJAK c. RAYMOND PROULX et CURATEUR PUBLIC DU QUÉBEC et DOMINION SECURITIES INC. (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit civil - Procédure - Appel - Mineurs - Tutelle - Destitution du tuteur - Réclamation de dommages - Application des articles 1338 à 1411 du *Code civil du Québec* - Interprétation des pouvoirs d'un mis en cause - Pouvoirs des subrogés-tuteurs et pouvoirs du Curateur public du Québec.

23187 KANSA GENERAL INSURANCE COMPANY v. TYRONE JONES AND WILHEMINA JONES (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Estoppel - Foreign judgments - Jurisdiction - Interpretation of s. 132 of the Ontario *Insurance Act*, R.S.O. 1980, c. I-8 - Right of action of foreign judgment creditors - Whether the Court of Appeal erred in law in extending validity to collection procedures in a province where there was no underlying domestic judgment against the judgment debtor - Did the Court of Appeal err as a matter of law in determining that the Applicant insurer, exercising its duties of defence on behalf of the insured in New York actions, was barred from subsequently asserting a denial of coverage to the insured.

23242 LE GROUPE COMMERCE, COMPAGNIE D'ASSURANCES c. SERVICE D'ENTRETIEN RIBO INC. (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Droit commercial - Assurance - Contrats - Législation - Interprétation - Art. 2478 *C.c.B.C.* - Assurance-responsabilité civile - Divergence entre la proposition orale et la police d'assurance - Obligation de l'assuré de

lire sa police d'assurance en entier - Effet de la clause d'exclusion quant "aux biens dont l'Assuré a la garde ou sur lesquels il a pouvoir de direction ou de gestion ou sur lesquels il exerce une action quelconque" - L'obligation d'informer l'assuré des exclusions qui limitent l'étendue des garanties incombe-t-elle au courtier ou à l'assureur?

23280 BERNARD CHARLES et LE SYNDICAT GÉNÉRAL DES PROFESSEURS DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL c. UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL et PIERRE-ANDRÉ CÔTÉ, PAUL BERNARD, ROBERT CLÉROUX, NICOLE DUBREUIL-BLONDIN, LOUISE LÉVESQUE et HÉLÈNE DUMONT, JEAN BLAIN, VIATEUR BOULANGER (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit du travail - Brefs de prérogative - Collèges et universités - Convention collective - Obligation d'agir équitablement - Obligation de motiver une décision - Dépôt d'une requête en évocation par suite du refus de l'Université de Montréal d'accorder la demande de titularisation du demandeur Charles - Portée de l'obligation d'un organisme administratif de motiver sa décision si un texte législatif l'y oblige et si la décision porte atteinte aux droits d'une personne - Portée de l'obligation du conseil d'administration d'une université en l'absence d'un texte législatif.

23256 PIERRE BAIL et LE SYNDICAT GÉNÉRAL DES PROFESSEURS DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL c. UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, ROBERT CLÉROUX, PAUL BERNARD, NICOLE DUBREUIL-BLONDIN, ANDRÉ BRASSARD et LAURENT DESCARRIES (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit du travail - Brefs de prérogative - Collèges et universités - Convention collective - Obligation d'agir équitablement - Obligation de motiver une décision - Dépôt d'une requête en évocation par suite du refus de l'Université de renouveler l'engagement du demandeur comme professeur adjoint - Portée de l'obligation d'un organisme administratif de motiver sa décision si un texte législatif l'y oblige et si la décision porte atteinte aux droits d'une personne.

23319 IVAN PENAVA AND KATICA PENAVA v. CRAWFORD MACINTYRE AND MICHAEL J. MITCHELL (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeal - Solicitors - Negligence - Applicants consulting Respondents following problems with mortgages on their properties - Action in breach of contract and negligence against the Respondents - Supreme Court of Ontario dismissing Applicants' action - Court of Appeal for Ontario dismissing Applicants' appeal - Whether the Court of Appeal erred in law in determining that, because the trial judge could refer to the evidence to support his findings and conclusions, the Court, as an appellate bench, had no basis to overrule his decision - Whether the Court of Appeal erred in law in determining that it was unable to conclude that the trial judge erred in any material respect.

23251 DONZEL YOUNG - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Cory JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Right to counsel pursuant to s. 10(b) of the *Charter* - Evidence - Procedural law - Charge to the jury - Credibility - Admissibility of statements - Unreasonable verdict - Applicant making statements to police on homicide matter while arrested for immigration charges - Whether the Applicant had waived his right to counsel in relation to homicide matter - Whether the Court of Appeal erred in law in upholding the trial judge's ruling admitting into evidence the Applicant's statements - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the verdict was not such that no jury, reasonably instructed, could have rendered it - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's decision not to declare a mistrial - Interpretation of *R. v. Evans*, [1991] 1 S.C.R. 869.

23104 ROBERT WILSON ROWBOTHAM - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Cory JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedural law - Evidence - Seizure - Narcotics - Applicant convicted on charges of conspiracy to import drugs and to traffic in drugs - Five authorizations to intercept communications used as evidence - First authorization dated September 29, 1981, containing errors - Applications to have

the authorizations to intercept communications set aside dismissed by the Supreme Court of Ontario on the basis of *Wilson v. The Queen*, [1984] S.C.R. - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that a *Wilson* review, as defined in *R. v. Garofoli*, [1990] S.C.R., does not apply where the interception of private communications occurred prior to the proclamation of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the reliability of information supplied by a confidential informant is not germane to a *Wilson* application.

23229 HILLCREST HOUSING LIMITED - v. - J.H. RICHARD WEDGE, MARY WEDGE, PAUL WEDGE, BRIAN WEDGE, RICHARD H. WEDGE, MICHELLE STRAIN and NICOLLE MORRISON (P.E.I.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Cory JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Company law - Winding-up of the Applicant - Applicant's motion for a conditional adjournment of the proceedings granted - Costs not a condition of the adjournment - Motion by the Respondents for interim costs pursuant to s. 25 of the *Winding-Up Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. W-5 - Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division, holding that the Court has jurisdiction to award interim costs pursuant to s. 25 of the *Winding-Up Act* - Whether the Court of Appeal of Prince Edward Island erred in law in holding that s. 25 of the *Winding-Up Act*, gives the Court jurisdiction to award interim costs in a winding-up proceeding.

MARCH 5, 1993 / LE 5 MARS 1993

22608 PAULETTE GIROUX ET MARCEL MERCIER c. CAISSE POPULAIRE DE MANIWAKI (Qué.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier et Cory, JJ.

La requête en nouvelle audition est rejetée.

The application for re-hearing is dismissed.

MOTIONS

REQUÊTES

01.03.1993

Before / Devant: SOPINKA, CORY McLACHLIN, IACOBUCCI AND MAJOR JJ.

Motion to quash and application for leave to appeal

Larry Bell, et al

v. (23395)

Greenhills Workers' Association, et al (B.C.)

Requête en annulation et demande d'autorisation d'appel

Jack Giles, Q.C. for Larry Bell

Gwen Randall, for United Mine Workers of America, et al

Frank G. Potts, for Greenhills Workers' Association

Michael T.L. Blaxland, for the Non-Union Employees

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉE

04.03.1993

Before / Devant: SOPINKA, McLACHLIN AND IACOBUCCI JJ.

Application for leave to appeal

Her Majesty the Queen

v. (23217)

Henry Arthur Johnson, et al (Crim.) (Ont.)

Demande d'autorisation d'appel

David Butt, for the applicant

James Wallbridge, for Henry Arthur Johnson

Marc Rosenberg, for Danilor Tichinoff

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉE

19.2.1993

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion for directions

Air Products Canada Ltd, et al

v. (23047)

Gunter Schmidt, et al (Alta.)

Demande pour obtenir des directives

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE 1) This appeal shall be heard with appeal 23057 Schmidt v. Air Products Ltd.; 2) the appeal in Court file #23057 shall be heard by way of cross-appeal; 3) the style of cause shall be set out in schedule "A" to this Motion (see file); 4) a single case on appeal shall be filed for the appeal and cross-appeal; 5) notices of appeal shall

be deemed filed on January 8, 1993. Order issued pursuant to paragraphs 1, 2, 3, 4, 5 of the within motion. The request in paragraph 6 is referred to the Registrar.

19.2.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to permit filing of an appellant reply
factum**

Paul Magder Furs Limited, et al

v. (22559)

The Attorney General for Ontario

and between

Hy and Zel's Inc., et al

v. (22556)

A.G. Ontario (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

**Requête en autorisation de production par
l'appelante d'un mémoire en réplique**

With the consent of the parties.

19.2.1993

Before / Devant: GONTHIER J.

**Motion to vary order of Sopinka J. dated
January 21, 1993**

Canada Mortgage and Housing Corporation

v. (22268)

Hong Kong Bank of Canada, et al (Alta.)

**Requête en rectification de l'ordonnance du
juge Sopinka du 21 janvier 1993**

Barbara J. Nicholls for the motion

J. Daird Wake, Q.C., for the appellant.

Henry S. Brown, for the respondent.

GRANTED / ACCORDÉE The judgment of this Court by Justice Sopinka dated January 21, 1993, is varied in that the words "the orders made by Veit. J. dated December 13, 1989" are deleted and the words "the orders made by Veit. J. dated December 13, 1989, in action numbers 8903 15573 and 8903 15574" are submitted. There shall be no costs on this motion.

19.2.1993

Before / Devant: GONTHIER J.

**Motion to extend the time for leave to intervene
and for leave to intervene**

**Requête en prorogation du délai pour la
demande d'autorisation et demande
d'autorisation d'intervention**

BY/PAR L.E.A.F.

With the consent of the parties.

A.G. for Ontario

A.G. of British Columbia

IN/DANS

Philip Conway

v. (22633)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE a) The factum for L.E.A.F. is not to exceed 20 pages and is to be filed no later than March 11, 1993, and submissions not to exceed 20 minutes. b) The Factum for the A.G. for Ontario is not to exceed 20 pages, to be filed by March 11, 1993 and oral submission are not to exceed 30 minutes. c) Factum for the A.G. of British Columbia is not to exceed 30 pages filed by March 11, 1993, oral submissions not to exceed 15 minutes.

19.2.1993

Before / Devant: LA REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai de signification et
de production par l'intimé d'un mémoire**

**Motion to extend the time in which to serve and
file a respondent's factum**

Jean-Paul Tremblay, et al

With the consent of the parties.

c. (22650)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 12 février 1993.

22.2.1993

Before / Devant: GONTHIER J.

**Motion to extend the time in which to serve and
file an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la demande d'autorisation**

Western Surety Company

With the consent of the parties.

v. (23392)

Price Waterhouse Limited (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 25, 1993

24.2.1993

Before / Devant: GONTHIER J.

**Motion to extend the time in which to serve and
file an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la demande d'autorisation**

Peter Montgomery

With the consent of the parties.

v. (23430)

Bonnie Lynn Dianne Effie Montgomery (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 16, 1993

24.2.1993

Before / Devant: LE JUGE GONTHIER

Requête en autorisation d'intervention

Motion for leave to intervene

PAR/BY le Procureur général du Canada

Avec le consentement des parties.

DANS/INConseil Canadien des Relations du Travail

c. (21429)

Québécois - Air-Québec, et al (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED La plaidoirie ne dépassera pas 15 minutes.

24.02.1993

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to add parties**Requête en jonction de parties**

Wendy Abdaal, et al

Dougald Brown, for the motion

v. (23347)

Robert E. Houston, Q.C, contra

Somerset Place Developments of Georgetown
Limited, et al (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Seeing the apparent disagreement decision between the parties pertaining to a concession referred to in the Judgment of the Court of Appeal and the delay caused thereby and having regard to the expressions of the applicant's intent to join in the appeal within a month of the expiry of the delay to apply for leave, that order issue adding Slade E. Brett as a party to the within application for leave.

25.02.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and
file a respondent's argument****Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la réplique de l'intimé**

Barry Gerald Griffith

With the consent of the parties.

v. (22389)

Her Majesty the Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 18, 1993.

26.02.1993

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion for a stay of execution**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

Keith Dempsey

With the consent of the parties.

v. (23433)

Her Majesty the Queen (N.S.)

GRANED / ACCORDÉE The order pursuant to section 259 of the Criminal Code dated March 26, 1991 is stayed pending determination of the application for leave to appeal, or if leave be granted the appeal, provided that application for leave be perfected within the delays provided by law.

01.03.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file a
response to the application for leave**

Michael Timothy Waite

v. (23374)

Her Majesty the Queen

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer une réponse à la demande en
autorisation**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 10, 1993

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

19.2.1993

Her Majesty the Queen

v. (23189)

Cameron Edward Durham (Ont.)

AS OF RIGHT

22.02.1993

Gregory William Pittman

v. (23436)

Her Majesty the Queen (N.S.)

DE PLEIN DROIT

26.02.1993

L'Honorable Andrée Ruffo

c. (23222)

Le Conseil de la Magistrature, et al (Qué.)

et entre

Miville Lapointe

c.

Le Procureur général du Québec

26.02.1993

L'Honorable Andrée Ruffo

c. (23127)

Le Conseil de la Magistrature, et al (Qué.)

et entre

**AVIS D'APPEL PRODUITS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

L'Honorable Albert Gobeil

c.

Le Procureur général du Québec

26.02.1993

Herbert Raymond Webster

v. (23085)

**British Columbia Hydro and Power Authority
(B.C.)**

26.02.1993

Lori Ann Willick

v. (23141)

Bryan Douglas Albert Willick (Sask.)

26.02.1993

Brian Gibney

v. (23159)

**Douglas Mercer Gilliland, Darlene Dianne
Gilliland and Christopher Gilliland (B.C.)**

26.02.1993

Henri Daviault

c. (23435)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

DE PLEIN DROIT

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

24.02.1993

CORAM:Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci

P. (J.)

Richard Shadley et Jean Villeneuve, pour l'appelant.

c. (22901)

Lori Renée Weitzman, pour l'intimée.

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

REJETÉ / DISMISSED

THE CHIEF JUSTICE (orally for the Court):

LE JUGE EN CHEF (oralement au nom de la
Cour):

The Court is ready to hand down judgment. The judgment will be pronounced by Madam Justice McLachlin.

La Cour est prête à rendre jugement, lequel sera prononcé par le juge McLachlin.

McLACHLIN J.:

LE JUGE McLACHLIN:

This is an appeal as of right. Assuming without deciding that the trial judge erred in failing to inquire into the capacity of the child to testify, we are all of the view that the evidence is such that this is a proper case for the application of the provision in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

Ce pourvoi est formé de plein droit. À supposer sans en décider que le juge du procès a commis une erreur en s'abstenant de vérifier si l'enfant était apte à témoigner, nous sommes tous d'avis que, selon la preuve, la présente affaire se prête à l'application du sous-al. 686(1)b)(iii) du *Code criminel*.

26.02.1993

CORAM:The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Douglas John Maccooh

R. Peter Newton, for the appellant.

v. (22747)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

Bart Rosborough, for the respondent.

DISMISSED - REASONS TO FOLLOW / REJETÉ - MOTIFS À SUIVRE

THE CHIEF JUSTICE (orally):

LE JUGE EN CHEF (oralement):

We will hand down judgment now, with reasons to follow.

Nous rendrons jugement séance tenante, avec motifs à suivre.

We dismiss the appeal and we will give our reasons in due course.

Nous rejetons le pourvoi et nous déposerons les motifs de notre décision en temps opportun.

26.02.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Her Majesty the Queen

Colin J. Flynn, for the appellant.

v. (22703)

Harriet Roberta Thomas (Crim.) (Nfld.)

Norman J. Whalen, for the respondent.

DISMISSED / REJETÉ

THE CHIEF JUSTICE (orally):

LE JUGE EN CHEF (oralement):

We are ready to hand down judgment now.

Nous sommes prêts à rendre jugement séance tenante.

We agree with the Newfoundland Court of Appeal that, even if the police were authorized to go into the respondent's house, that authorization was revoked by the respondent, thereby making the subsequent arrest unlawful. Accordingly, the appeal is dismissed.

Comme la Cour d'appel de Terre-Neuve, nous sommes d'avis que, même si la police était autorisée à pénétrer dans la maison de l'intimée, cette autorisation a été révoquée par l'intimée, ce qui rend illégale l'arrestation subséquente. En conséquence, le pourvoi est rejeté.

01.03.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Robert Gallagher

James C. Fleming, for the appellant Robert Gallagher.

v. (22966)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

David Butt, Eric Siebenmorgen, for the respondent

and between

Max Epstein, for the appellant David Brian Frazer.

David Brian Frazer

v. (22936)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause:

(22966) Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Stay of proceedings - Right to trial within a reasonable delay - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge was wrong in law, in concluding that the Appellant's rights under s. 11(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had been violated - Whether the Court of Appeal erred in holding that the delay in the prosecution of the Crown appeal was irrelevant to the disposition of the appeal.

(22936) *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Appeals - Jurisdiction - Remedies - Appellate delay - Jurisdiction of appellate court to grant a remedy.

(22966) Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Arrêt des procédures - Droit à un procès dans un délai raisonnable - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès a commis une erreur de droit en concluant qu'il y avait eu violation des droits que l'al. 11b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à l'appelant? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le délai dans la poursuite de l'appel du ministère public n'était pas pertinent quant à la solution de l'appel?

(22936) *Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Appels - Compétence - Réparation - Délai d'appel - Pouvoir de la Cour d'appel d'accorder réparation.

02.03.1993

CORAM:Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Iacobucci.

Le Conseil Canadien des Relations du Travail

c. (21429)

Nolisair International Inc. (Qué.)

Louis Crête, Johanne Tremblay pour l'appelant.

R. Luc Beaulieu, Manon Savard pour l'intimée Nolisair International Inc.

Jean-Marc Aubry, c.r., René LeBlanc pour l'intervenant Procureur général du Canada.

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature de la cause:

Labour law - Labour relations - Procedure - Administrative law - Jurisdiction - Judicial review - Legislation - Interpretation - Whether s. 118(a) of *Canada Labour Code*, R.S.C. 1970, c. L-1, authorizes Board to require that documents and written testimony be filed outside *viva voce* hearing - Incidentally, whether Board exceeded its jurisdiction in basing order on s. 121 of Code.

Nature of the case:

Droit du travail - Relations de travail - Procédure - Droit administratif - Compétence - Contrôle judiciaire - Législation - Interprétation - L'alinéa 118a) du *Code canadien du travail*, S.R.C. 1970, ch. L-1, permettait-il au Conseil de requérir la production de documents et de témoignages écrits en dehors d'une audience *viva voce*? - De façon incidente, le Conseil a-t-il excédé sa compétence en fondant son ordonnance sur l'article 121 du *Code*?

02.03.1993

CORAM:The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Elizabeth C. Symes

v. (22659)

Her Majesty the Queen (F.C.A.) (Ont.)

Mary Eberts, Wendy M. Matheson, for the appellant.

John R. Power, Q.C., Sandra E. Phillips, for the respondent.

Raj Anand, for the intervener The Charter Committee on Poverty Issues.

J.J. Camp, Q.C., Melina Buckley, for the intervener Canadian Bar Association.

Monique Rousseau, pour l'intervenant Procureur général du Québec.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Taxation - Statutes - Interpretation - Minister of National Revenue disallowing the Appellant's deductions as a business expense of her nanny's salary and allowing a revised child care deduction under s. 63(1) of the Income Tax Act, R.S.C. 1958, c. 148 - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that s. 63 of the Income Tax Act is a code in itself and that it precludes the need for a determination of whether or not child care expenses are deductible as a business expense under ss. 9 and 18(1) of the Income Tax Act - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that the obligation to care for children is a "natural obligation" - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that to consider this case in the context of the Charter would "trivialize" the Charter - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that to rule in favour of the Appellant would be to accord her "privileged treatment" under the Income Tax Act, as compared to salaried taxpayers, and in holding that as the recipient of a professional income she had no claim under s. 15 of the Charter because she is not "disadvantaged".

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Taxation - Lois - Interprétation - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que l'art. 63 de la Loi de l'impôt sur le revenu constitue un code en lui-même et qu'il écarte le besoin de déterminer si les frais de garde d'enfants peuvent être déduits à titre de dépenses d'entreprise aux termes de l'art. 9 et du par. 18(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que l'obligation de prendre soin des enfants est une "obligation naturelle"? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que l'examen de cette question dans le contexte de la Charte aurait pour effet de "banaliser" celle-ci? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu qu'une décision favorable à l'appelante lui accorderait un "traitement privilégié" aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu, par comparaison aux contribuables salariés, et lorsqu'elle a conclu que parce qu'elle reçoit un revenu professionnel elle n'a aucune réclamation aux termes de l'art. 15 de la Charte parce qu'elle n'est pas "désavantagée"?

03.03.1993

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

V.L.P.

Robert J. Upsdell, for the appellant.

v. (22794)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

Kenneth L. Campbell, Janet Gallin, for the respondent.

DISMISSED / REJETÉ

LA FOREST J. (orally):

LE JUGE LA FOREST (oralement):

We do not have to hear from you, Mr. Campbell.

Il ne sera pas nécessaire de vous entendre M^e Campbell.

The Court is ready to deliver judgment now.

La Cour est prête à rendre jugement séance tenante.

We are all of the view that the appeal should be dismissed substantially for the reasons of the Court of Appeal. The appeal is, therefore, dismissed.

Nous sommes tous d'avis de rejeter le pourvoi essentiellement pour les motifs donnés par la Cour d'appel. Le pourvoi est donc rejeté.

03.03.1993

CORAM: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier et Cory.

Gifford Alders

Gervais Labrecque, pour l'appellant

c. (22617)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.)

Georges Letendre, pour l'intimée.

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature de la cause:

Nature of the case:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Procédure - Procès - Arrestation sans mandat - Droit à l'avocat - Directives du juge au jury - Appellant trouvé coupable de meurtre au premier degré - Cour d'appel confirmant condamnation - Un agent de la paix, informé qu'une personne a des suspicions qu'un individu peut être impliqué dans un meurtre, dispose-t-il de motifs raisonnables au sens de l'art. 495 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), c. C-46, pour procéder immédiatement à son arrestation sans obtenir un mandat d'arrestation et la déclaration obtenue suite à cette arrestation est-elle admissible en preuve? - Les directives au jury sur la notion de planification étaient-elles suffisantes pour éviter la confusion entre l'élément de planification d'un vol qualifié et celui de planification d'un meurtre?

Canadian Charter of Rights and Freedoms — Criminal law — Procedure — Trial — Arrest without warrant — Right to counsel — Judge's charge to jury — Appellant convicted of first-degree murder — Court of Appeal affirming conviction — Whether peace officer, when told someone has suspicions that individual was involved in murder, has reasonable grounds within s. 495 of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, to proceed immediately with arrest without obtaining arrest warrant, and whether statement obtained following such arrest is admissible in evidence — Whether charge to jury on concept of planning is sufficient to avoid confusion between planning robbery and planning murder.

04.03.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Graham Haig, et al

v. (23223)

Jean-Pierre Kingsley (Chief Electoral Officer), et al (F.C.A.) (Ont.)

Philippa Lawson, for the appellants.

N.J. Shultz, Holly McManus, for the respondent
Jean-Pierre Kingsley (Chief Electoral Officer)

Jean-Marc Aubry, Q.C., Richard Morneau, for the
respondent The Attorney General of Canada

Jean-François Jobin, Dominique A. Jobin, pour
l'intervenant Procureur général du Québec

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Did the Federal Court of Appeal err in law in failing to order the Chief Electoral Officer to adopt an interpretation of the statutorily undefined term "elector of ...[a] province" in accordance with the intention of Parliament and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Did the Federal Court of Appeal err in law in holding that Order in Council P.C. 1992-2045 did not violate the Appellants' rights under the *Charter*?

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droits civils - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle n'a pas ordonné au directeur général des élections d'adopter une interprétation du terme "corps électoral" qui n'est pas défini dans la loi, conforme à l'intention du législateur et de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle a conclu que le décret C.P. 1992-2045 ne portait pas atteinte aux droits de l'appelant que lui confère la *Charte*?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 4, 1993 / LE 4 MARS 1993

21836 DANS L'AFFAIRE D'UN POURVOI VISANT UN AVIS DE LA COUR D'APPEL DU MANITOBA;

- et -

DANS L'AFFAIRE D'UN RENVOI À LA COUR D'APPEL DU MANITOBA CONFORMÉMENT À LA LOI SUR LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES, C.P.L.M., ch. C180, ADRESSÉ PAR LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL AU SUJET DE QUESTIONS AYANT TRAIT À LA CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS, PARTIE I DE LA LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1982, À LA LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES, ch. P250, ET AUX PAR. 79(3), 79(4) ET 79(7) DE CETTE LOI

- et -

LA FÉDÉRATION PROVINCIALE DES COMITÉS DE PARENTS INC. -c.- LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU MANITOBA - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA, LE CONSEIL JEUNESSE PROVINCIAL INC., LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE, LA COMMISSION NATIONALE DES PARENTS FRANCOPHONES, LA FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNE DU CANADA ET LE COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES (Man.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci

Le pourvoi est accueilli. Les questions du renvoi soumises à notre Cour, soit les questions b) et c) du décret en date du 20 janvier 1988, reçoivent les réponses suivantes:

b) En quoi consiste le droit de faire instruire ses enfants "dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique" garanti par l'alinéa 23(3)b) de la *Charte*? Ce droit comprend-il plus particulièrement le droit de faire instruire ses enfants dans des lieux physiques distincts?

Réponse: Oui, le droit général à l'instruction garanti par l'art. 23, interprété dans le contexte de l'ensemble de l'article, exige que les établissements d'enseignement soient ceux du groupe linguistique minoritaire ou lui appartiennent; ce droit comprend également le droit à des lieux ou établissements physiques distincts. Le plein exercice de ce droit se rattache à l'application de la méthode du critère variable élaborée par notre Cour dans l'arrêt *Mahe*.

c)(i) Les articles 23 et 15 de la *Charte* accordent-ils un droit de gestion ou de contrôle se rattachant aux droits prévus à l'article 23 concernant l'instruction en langue française et les établissements d'enseignement de la minorité linguistique?

Réponse: Oui, sur le fondement de l'art. 23 et conformément aux principes énoncés par notre Cour dans l'arrêt *Mahe*.

c)(ii) Dans l'affirmative, les dispositions des parties I, II et III de la *Loi sur les écoles publiques* concernant l'établissement des divisions et des districts scolaires, l'élection des membres des commissions scolaires et les attributions des commissions scolaires permettent-elles au Manitoba de remplir ses obligations en ce qui a trait à un tel droit de gestion ou de contrôle? Si ces dispositions ne permettent pas au Manitoba de remplir ses obligations constitutionnelles à cet égard, quels sont les éléments essentiels qui leur manquent?

Réponse:Non. Les dispositions de la *Loi sur les écoles publiques* ne prévoient pas la mise en oeuvre des droits que possède la minorité linguistique relativement à ses établissements d'enseignement, ni d'ailleurs les mécanismes appropriés de gestion et de contrôle. Pour y arriver, les autorités manitobaines doivent, sans retard, mettre en place un régime et un système qui permettront à la minorité francophone d'exercer pleinement ses droits, compte tenu des exigences générales formulées par notre Cour dans l'arrêt *Mahe*. Le nombre possible d'élèves de langue française justifie l'établissement d'un conseil scolaire de langue française autonome au Manitoba, dont la gestion et le contrôle appartiendront exclusivement à la minorité linguistique francophone.

The appeal is allowed. The reference questions in issue in this Court, namely questions (b) and (c) of the Order in Council dated January 20, 1988, are answered as follows:

(b)What does the right to have one's children receive instruction "in minority language educational facilities" guaranteed by s. 23(3)(b) of the *Charter* mean? In particular, does it include the right to have one's children receive instruction in a distinct physical setting?

Answer:Yes. The general right of instruction conferred by s. 23, read in the context of the section as a whole, necessarily requires that the educational facilities be of or belong to the linguistic minority group, and includes the right to a distinct physical setting and facilities. The exercise of a full complement of this right is related to the application of the sliding-scale approach developed by this Court in *Mahe*.

(c)(i)Do s. 23 and s. 15 of the *Charter* grant any right of management or control in connection with s. 23's guarantees of French language instruction and facilities?

Answer:Yes, on the basis of s. 23, and in accordance with the principles set out by this Court in the *Mahe* decision.

(c)(ii)If so, do the provisions in Part I, II and III of *The Public Schools Act* concerning the formation of school divisions and districts, the election of school boards, and the powers and duties of school boards meet Manitoba's constitutional obligations with reference to such a right of management and control? If not, in what essential elements do the provisions fail to do so?

Answer:No. The provisions of *The Public Schools Act* do not provide for the implementation of the rights of the linguistic minority in respect of their educational facilities, including appropriate mechanisms for management and control. In order to accomplish this, the Manitoba authorities must, without delay, put into place a regime and a system which permit the Francophone minority to exercise its rights effectively, taking into account the general requirements spelled out by this Court in the *Mahe* case. The number of potential French-language students warrants the establishment of an independent French-language school board in Manitoba under the exclusive management and control of the French-language minority.

HEADNOTES OF RECENT JUDGMENTS

SOMMAIRES DE JUGEMENTS RÉCENTS

Fédération provinciale des comités de parents et Procureur général du Manitoba (Man.) (21836)

Judgment rendered March 4, 1993 / Jugement rendu le 4 mars 1993

Indexed as: Reference re *Public Schools Act* (Man.), s. 79(3), (4) and (7) /

Répertorié: Renvoi relatif à la *Loi sur les écoles publiques* (Man.), art. 79(3), (4) et (7)

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

on appeal from the court of appeal for manitoba

Constitutional law -- Charter of Rights -- Minority language educational rights -- Educational facilities -- Whether rights to minority language educational facilities include a right to distinct physical setting -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 23.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Minority language educational rights -- Right of "management and control" -- Section 23 of Charter of Rights conferring upon minority language parents a right to manage and control minority language educational facilities -- Whether Manitoba Public Schools Act meets s. 23's requirement -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 23 -- The Public Schools Act, R.S.M. 1987, c. P250.

Appeal -- Mootness -- Respondent alleging that issues raised in this appeal resolved to a large extent by a Supreme Court of Canada's decision rendered shortly after Court of Appeal's judgment -- Whether appeal to Supreme Court moot.

The Lieutenant Governor in Council of Manitoba referred to the Court of Appeal of that province three constitutional questions concerning the validity of certain provisions of the Manitoba *Public Schools Act* in view of ss. 15 and 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The second and third questions, in issue in this appeal, read as follows:

(b) What does the right to have one's children receive instruction "in minority language educational facilities" guaranteed by s. 23(3)(b) of the *Charter* mean? In particular, does it include the right to have one's children receive instruction in a distinct physical setting?

(c)(i) Do s. 23 and s. 15 of the *Charter* grant any right of management or control in connection with s. 23's guarantees of French language instruction and facilities?

(ii) If so, do the provisions in Part I, II and III of *The Public Schools Act* concerning the formation of school divisions and districts, the election of school boards, and the powers and duties of school boards meet Manitoba's constitutional obligations with reference to such a right of management and control? If not, in what essential elements do the provisions fail to do so?

A majority of the Court of Appeal found that the rights guaranteed by s. 23(3)(b) of the *Charter* include a right to a distinct setting for the provision of minority language education but that neither s. 23 nor s. 15 of the *Charter* conferred on the linguistic minority any right of management and control. The Court of Appeal's judgment was handed down before *Mahe v. Alberta*, [1990] 1 S.C.R. 342.

Held: The appeal should be allowed. Questions (b) and (c)(i) should be answered in the affirmative. Question (c)(ii) should be answered in the negative.

(1) *Mootness*

Despite the resolution of much of the substance of the reference in the decision of this Court in *Mahe*, this appeal is not moot. The Manitoba *Public Schools Act* has not been struck down, and *Mahe* did not determine how the rights guaranteed under s. 23 of the *Charter* must be interpreted in Manitoba. The constitutional questions as stated are within the scope of the original reference and, further, the Court of Appeal's decision is in conflict with *Mahe*.

(2) *Constitutional Questions*

The general right of instruction conferred by s. 23 of the *Charter*, read in the context of the section as a whole, necessarily requires that the educational facilities be of or belong to the linguistic minority group, and includes the right to a distinct physical setting and facilities. While a general right to distinct physical settings is an integral aspect of the provision of educational and cultural services, it is not necessary at this point to elaborate what might satisfy this requirement in a given situation. Pedagogical and financial considerations would both play a role in determining what is required. Obviously the financial impact of the provision of specific facilities will vary from region to region. The assessment of what will constitute appropriate facilities in Manitoba should only be undertaken on the basis of a distinct geographic unit within the province. The exercise of a full complement of the right to a distinct physical setting is related to the application of the "sliding-scale approach" developed by this Court in *Mahe*.

In accordance with the principles set out in *Mahe*, s. 23 of the *Charter* confers upon minority language parents a right to manage and control the educational facilities in which their children are taught. Under the "sliding - scale approach", the degree of management and control depends on the number of actual or potential children who will eventually take advantage of the contemplated programme or facility.

The provisions of the *Public Schools Act* do not provide for the implementation of the rights of the linguistic minority in respect of their educational facilities, including appropriate mechanisms for management and control. This Court should be loath, however, to detail what legislation the Manitoba must enact in order to meet its constitutional obligations. Governments should have the widest possible discretion in selecting the institutional means by which their s. 23 obligations are to be met. Arrangements and structures which are prejudicial, hamper, or simply are not responsive to the needs of the minority, must be avoided and measures which encourage the development and use of minority language facilities should be considered and implemented. In Manitoba, even accepting the most conservative projections, the number of students who will eventually take advantage of the contemplated programme seem to fall clearly on the high end of the "sliding scale". The number of potential French language students thus warrants the establishment of an independent French language school board in Manitoba under the exclusive management and control of the French language minority. The Government of Manitoba must, without delay, put into place both a regime and a system which permit the Francophone minority to exercise its rights effectively, taking into account the general requirements spelled out in *Mahe*.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (1990), 64 Man. R. (2d) 1, 67 D.L.R. (4th) 488, [1990] 2 W.W.R. 289, concerning the validity of certain provisions of the Manitoba *Public Schools Act*. Appeal allowed.

Laurent L. Roy, Q.C., and *Michel L. J. Chartier*, for the appellant and the intervener the Conseil jeunesse provincial Inc.

Marva J. Smith and *Deborah Carlson*, for the respondent.

Warren J. Newman and *Jean-Charles Ducharme*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Michel Bastarache, for the interveners the Société franco-manitobaine and the Commission nationale des parents francophones.

François Dumaine, for the intervener the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

Stephen B. Acker, for the intervener the Commissioner of Official Languages.

Solicitors for the appellant and the intervener the Conseil jeunesse provincial Inc.: Monk, Goodwin, Winnipeg.

Solicitor for the respondent: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Société franco-manitobaine: Teffaine Labossière, Saint-Boniface, Manitoba; Michel Bastarache, Dieppe, New Brunswick.

Solicitor for the intervener the Commission nationale des parents francophones: Michel Bastarache, Dieppe, New Brunswick.

Solicitor for the intervener the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada: François Dumaine, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Commissioner of Official Languages: Johnston, Buchan & Dalfen, Ottawa.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

en appel de la cour d'appel du manitoba

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droits à l'instruction dans la langue de la minorité -- Établissements d'enseignement -- Le droit à l'instruction dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique comprend-il le droit à des lieux physiques distincts? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 23.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droits à l'instruction dans la langue de la minorité -- Droit de «gestion et de contrôle» -- L'article 23 de la Charte des droits confère aux parents appartenant à un groupe linguistique minoritaire un droit de gestion et de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement de la minorité linguistique -- La Loi sur les écoles publiques du Manitoba satisfait-elle à l'exigence de l'art. 23? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 23. -- Loi sur les écoles publiques, L.R.M. 1987, ch. P250.

Appel -- Caractère théorique -- L'intimé soutient que les points soulevés dans le pourvoi ont en grande partie été tranchés par un arrêt de la Cour suprême du Canada rendu peu après la décision de la Cour d'appel -- Le pourvoi devant la Cour suprême revêt-il un caractère théorique?

Le lieutenant-gouverneur en conseil du Manitoba a soumis par renvoi à la Cour d'appel de la province trois questions ayant trait à la validité constitutionnelle de certaines dispositions de la *Loi sur les écoles publiques* par rapport aux art. 15 et 23 de la *Charte*. Les deuxième et troisième questions, qui font l'objet du présent pourvoi, se lisent ainsi:

- (b) En quoi consiste le droit de faire instruire ses enfants «dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique» garanti par l'alinéa 23(3)b) de la *Charte*? Ce droit comprend-il plus particulièrement le droit de faire instruire ses enfants dans des lieux physiques distincts?
- (c)(i) Les articles 23 et 15 de la *Charte* accordent-ils un droit de gestion ou de contrôle se rattachant aux droits prévus à l'article 23 concernant l'instruction en langue française et les établissements d'enseignement de la minorité linguistique?
- (ii) Dans l'affirmative, les dispositions des parties I, II et III de la *Loi sur les écoles publiques* concernant l'établissement des divisions et des districts scolaires, l'élection des membres des commissions scolaires et les attributions des commissions scolaires permettent-elles au Manitoba de remplir ses obligations en ce qui a trait à un tel droit de gestion ou de contrôle? Si ces dispositions ne permettent pas au Manitoba de remplir ses obligations constitutionnelles à cet égard, quels sont les éléments essentiels qui leur manquent?

La Cour d'appel à la majorité a conclu que les droits garantis par l'al. 23(3)b) de la *Charte* comprennent un droit à des lieux distincts pour l'instruction dans la langue de la minorité mais que ni l'art. 23 ni l'art. 15 de la *Charte* ne confèrent un droit de gestion et de contrôle à la minorité linguistique. La décision de la Cour d'appel du Manitoba a été rendue avant l'arrêt *Mahe c. Alberta*, [1990] 1 R.C.S. 342.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli. Les questions (b) et (c)(i) reçoivent une réponse affirmative et la question (c)(ii), une réponse négative.

(1) *Caractère théorique*

Même si l'arrêt *Mahe* a en grande partie tranché les questions de fond soulevées dans le renvoi, le pourvoi ne revêt pas un caractère théorique. La *Loi sur les écoles publiques* du Manitoba n'a pas été annulée et l'arrêt *Mahe* n'établit pas comment les droits garantis par l'art. 23 de la *Charte* doivent être interprétés au Manitoba. Les questions constitutionnelles telles que formulées entrent dans le cadre visé par le renvoi initial et, de plus, la décision de la Cour d'appel est en contradiction avec l'arrêt *Mahe*.

(2) *Les questions constitutionnelles*

Le droit général à l'instruction garanti par l'art. 23 de la *Charte*, interprété dans le contexte de l'ensemble de l'article, exige que les établissements d'enseignement soient ceux du groupe linguistique minoritaire ou lui appartiennent, et il comprend le droit à des lieux ou établissements physiques distincts. Bien que la prestation de ces services culturels et d'enseignement comporte un droit général à des lieux physiques distincts, il n'est pas nécessaire de préciser pour l'instant comment satisfaire à cette exigence dans une situation donnée. Ce qui est requis dépend de considérations pédagogiques et financières. De toute évidence, les répercussions financières de la création d'établissements spécifiques varieront d'une région à l'autre. Il faut donc que l'examen de ce qui constitue des établissements appropriés au Manitoba ne soit entrepris qu'à l'égard de secteurs géographiques précis dans la province. Le plein exercice du droit à des lieux physiques distincts se rattache à l'application de la méthode du critère variable élaborée par notre Cour dans l'arrêt *Mahe*.

Conformément aux principes énoncés dans l'arrêt *Mahe*, l'art. 23 de la *Charte* confère aux parents appartenant à un groupe linguistique minoritaire un droit de gestion et de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement que fréquentent leurs enfants. En vertu de la «méthode du critère variable», le degré de gestion et de contrôle dépend du nombre réel et potentiel d'enfants qui se prévaudront en définitive du programme ou de l'établissement envisagé.

Les dispositions de la *Loi sur les écoles publiques* ne prévoient pas la mise en oeuvre des droits que possède la minorité linguistique relativement à ses établissements d'enseignement, ni d'ailleurs les mécanismes appropriés de gestion et de contrôle. Notre Cour devrait se garder de décrire précisément le genre de texte législatif que le gouvernement du Manitoba doit adopter pour satisfaire à ses obligations constitutionnelles. Les gouvernements devraient disposer du pouvoir discrétionnaire le plus vaste possible dans le choix des moyens institutionnels dont ils useront pour remplir leurs obligations en vertu de l'art. 23. Il faut éviter toutes dispositions et structures qui portent atteinte, font obstacle ou ne répondent tout simplement pas aux besoins de la minorité; il faudrait examiner et mettre en oeuvre des mesures qui favorisent la création et l'utilisation d'établissements d'enseignement pour la minorité linguistique. Au Manitoba, même en acceptant les projections les plus conservatrices, le nombre d'élèves qui se prévaudront en définitive du programme envisagé semble clairement se situer vers le haut de l'échelle du «critère variable». Le nombre possible d'élèves de langue française justifie donc l'établissement d'un conseil scolaire de langue française autonome au Manitoba, dont la gestion et le contrôle appartiendront exclusivement à la minorité linguistique francophone. Le gouvernement du Manitoba doit, sans retard, mettre en place un régime et un système qui permettront à la minorité francophone d'exercer pleinement ses droits, compte tenu des exigences générales formulées dans l'arrêt *Mahe*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (1990), 64 Man. R. (2d) 1, 67 D.L.R. (4th) 488, [1990] 2 W.W.R. 289, concernant la validité de certaines dispositions de la *Loi sur les écoles publiques* du Manitoba. Pourvoi accueilli.

Laurent L. Roy, c.r., et Michel L. J. Chartier, pour l'appelante et l'intervenant le Conseil jeunesse provincial Inc.

Marva J. Smith et Deborah Carlson, pour l'intimé.

Warren J. Newman et Jean-Charles Ducharme, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Michel Bastarache, pour les intervenantes la Société franco-manitobaine et la Commission nationale des parents francophones.

François Dumaine, pour l'intervenante la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

Stephen B. Acker, pour l'intervenant le Commissaire aux langues officielles.

Procureurs de l'appelante et de l'intervenant le Conseil jeunesse provincial Inc.: Monk, Goodwin, Winnipeg.

Procureur de l'intimé: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Société franco-manitobaine: Teffaine Labossière, Saint-Boniface, Manitoba; Michel Bastarache, Dieppe, Nouveau-Brunswick.

Procureur de l'intervenante la Commission nationale des parents francophones: Michel Bastarache, Dieppe, Nouveau-Brunswick.

Procureur de l'intervenante la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada: François Dumaine, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant le Commissaire aux langues officielles: Johnston, Buchan & Dalfen, Ottawa.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning March 8, 1993.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 8 mars 1993.

Date of Hearing/

Date d'audition

NO.

Case Number and Name/

Numéro et nom de la cause

The Court is not sitting this week

La Cour ne siège pas cette semaine

**SCHEDULE RE MOTIONS BEFORE
THE COURT**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : March 1, 1993

Service of motion : February 8, 1993

Filing of motion : February 15, 1993

Response : February 22, 1993

Motion day : April 5, 1993

Service of motion : March 15, 1993

Filing of motion : March 22, 1993

Response : March 29, 1993

BEFORE A JUDGE OR THE REGISTRAR:

Pursuant to Rule 22 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, a motion before a judge or the Registrar must be filed not later than three clear days before the time of the hearing.

Please call (613) 996-8666 for further information.

**CALENDRIER DES REQUÊTES À LA
COUR**

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du: 1 mars 1993

Signification: 8 février 1993

Dépôt: 15 février 1993

Réponse: 22 février 1993

Audience du: 5 avril 1993

Signification: 15 mars 1993

Dépôt: 22 mars 1993

Réponse: 29 mars 1993

DEVANT UN JUGE OU LE REGISTRAIRE:

Conformément à l'article 22 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une requête présentée devant un juge ou le registraire doit être déposée au moins trois jours francs avant la date d'audition.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 996-8666.

REQUIREMENTS FOR FILING A CASE

PRÉALABLES EN MATIÈRE DE PRODUCTION

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

On March 2, 1993, the Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the Spring Session, which commences on April 26, 1993.

For appeals which fall under the provisions of the *Rules of the Supreme Court of Canada* prior to their amendment on June 19, 1991, please contact the Process Registry at (613) 996-8666 for information regarding the applicable time limits.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 2 mars 1993, le registraire met au rôle de la session du printemps, qui débutera le 26 avril 1993, tous les appels inscrits pour audition.

En ce qui concerne les délais applicables aux appels visés par les anciennes *Règles de la Cour suprême du Canada*, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur des modifications le 19 juin 1991, veuillez contacter le greffe au (613) 996 8666.